



# McGill

Département des  
littératures de langue française,  
de traduction et de création

## **FREN 201 LE FRANÇAIS LITTÉRAIRE (FRANÇAIS LANGUE SECONDE)**

Hiver 2021, le mardi et le jeudi de 16h05 à 17h25, sur Zoom

Enseignant : M. Edoardo CAGNAN

Courriel : [edoardo.cagnan@mcgill.ca](mailto:edoardo.cagnan@mcgill.ca)

Heures de bureau : sur Zoom, disponible sur rendez-vous

---

### **Préalables, restrictions et cours conjoints**

Avoir réussi le cours FRSL 431 ou avoir réussi ou être inscrit à l'un des cours suivants : FRSL 445, FRSL 446, FRSL 449, FRSL 455. Cours réservé en priorité aux étudiant·e·s inscrit·e·s au programme B.A. ; Concentration mineure Langue & littérature françaises ; Langue française ou au programme B.A. ; Concentration mineure Langue & littérature françaises ; Traduction.

De manière plus pragmatique, les étudiant·e·s doivent avoir un niveau de français qui leur permet de comprendre un texte littéraire court, ainsi qu'un certain goût pour la littérature.

### **Contenu du cours**

Dans la continuité des cours FRSL 449 (« Le français des média ») et FRSL 455 (« Grammaire et création ») offerts par le Centre d'enseignement du français, ce cours est destiné aux étudiant·e·s de français langue seconde qui souhaitent perfectionner leur expression écrite. Comme le montrent les *Exercices de style* de Raymond Queneau, l'étude du « français littéraire » nous permet d'entrer en contact avec une variété presque infinie de registres, de tons et de genres. C'est en effet grâce à un maniement particulier des possibilités offertes par la langue que chaque écrivain·e parvient à se forger un style. Par ailleurs, afin de ne pas négliger la compréhension orale dans un contexte de confinement, le cours s'appuiera ponctuellement sur des extraits cinématographiques. À partir d'une révision de certaines notions de grammaire (morphologie, syntaxe, lexique) et au fil d'un entraînement régulier, les étudiant·e·s seront sensibilisé·e·s à la manière dont les écrivain·e·s se servent de la langue. Suivant le modèle des textes littéraires abordés en cours, les étudiant·e·s seront amené·e·s à leur tour à produire de courts textes de création.

### **Formule pédagogique**

Cours magistraux, exercices en classe et à la maison.

### **Lectures obligatoires**

Raymond QUENEAU, *Exercices de style*, Paris, Gallimard, coll. « Folio », 1982 [1947], 160 p.

Delphine DENIS et Anne SANCER-CHATEAU, *Grammaire du français*, Paris, Le Livre de Poche, 1997 [1994], 608 p. (grammaire conseillée).

Des extraits de textes littéraires, ainsi que des chapitres portant sur certains points de grammaire et de rhétorique, seront disponibles sur *myCourses*.

## Calendrier détaillé des séances

\*Des éléments ponctuels sont susceptibles de changer

### Mardi 5 janvier

Vacances de fin d'année.

*Réviser en autonomie les catégories grammaticales : verbe, nom, adjectif, article, déterminant, pronom, adverbe.*

### Mardi 12 janvier

« En partie double », *ES*.

La synonymie et l'antonymie, ou comment accroître son vocabulaire.

Atelier sur l'emploi du dictionnaire unilingue en ligne *CNRTL*.

### Mardi 19 janvier

Correction du devoir maison (DM) sur Albert Camus, *L'Étranger*.

Le passé composé 2.

La parodie et le pastiche.

Rédaction courte en classe : l'écriture blanche.

### Mardi 26 janvier

DM sur Jean de La Fontaine, « Les deux coqs », *Fables* (VII).

Le passé simple 2.

L'héroï-comique et le burlesque.

Rédaction courte en classe : détourner par la fable.

### Mardi 2 février

DM sur Stendhal, *La Chartreuse de Parme*.

L'impersonnel ON.

La notion d'ironie 1.

Annonce de la modalisation subjective.

Rédaction longue en classe : le narrateur externe.

### Jeudi 7 janvier

Présentation du cours.

Évaluation orale du niveau.

« Notations », *Exercices de style* (*ES*).

### Jeudi 14 janvier

#### I. L'OPPOSITION HISTOIRE ET DISCOURS

« Passé indéfini » *ES*.

Le passé composé, l'alternance avec l'imparfait et la présence d'autres modes et temps verbaux.

Exercices de grammaire en classe.

### Jeudi 21 janvier

« Passé simple » et « Récit », *ES*.

Le passé simple, l'alternance avec l'imparfait et la présence d'autres modes et temps verbaux.

Exercices de grammaire en classe.

### Jeudi 28 janvier

« Ampoulé », *ES*.

L'héroï-comique 2, les figures de l'amplification et la comparaison.

Repérage déictique et repérage absolu.

Exercices de grammaire en classe.

### Jeudi 4 février

#### II. LA MODALISATION

DM sur l'extrait du film *La Chute de l'empire américain* de Denys Arcand (2018).

« Précieux » et « Injurieux », *ES*.

Modalisation axiologique positive et négative : l'éloge et le blâme.

La notion d'ironie 2.

### Mardi 9 février

DM sur Nelly Arcan, *Putain*.  
« Hésitations », *ES*.  
Modalisation épistémique.  
Rédaction courte en classe : le flux de conscience.

### Mardi 16 février

DM sur Edmond Rostand, *Cyrano de Bergerac* (I.4).  
Le subjonctif 2.  
Rédaction longue en classe : l'invective morale et la caricature physique.

### Mardi 23 février

DM sur les extraits des films *Polisse* de Maiwenn (2011) et *Les Misérables* de Ladj Ly (2019).  
L'interrogation entre l'oralité, le niveau de langue et les régions de la francophonie.  
Rédaction courte en classe : un interrogatoire parodique.

### Mardi 2 mars

Semaine de relâche  
*Réviser les modes et les temps verbaux : indicatif, conditionnel, subjonctif et impératif.*

### Mardi 9 mars

DM sur Jean Racine, *Phèdre* (I.3).  
L'interrogation et l'aveu.  
La tournure emphatique.  
« Exclamations », *ES*.  
L'injonction et l'exclamation.  
Exercices de grammaire et de compréhension en classe.

### Jeudi 11 février

Jean-Jacques Rousseau, *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*.  
Modalisation aléthique et modalisation déontique.  
Le subjonctif 1.  
Exercices de grammaire et de compréhension en classe.

### Jeudi 18 février

**III. LA MODALITÉ DE PHRASE**  
« Interrogatoire », *ES*.  
La modalité interrogative.  
L'interrogative indirecte 2.  
Exercices de grammaire en classe.

### Jeudi 25 février

Remise du devoir n° 1  
Rédaction d'invention sur le modèle des *Exercices de style* (25%).

### Jeudi 4 mars

Semaine de relâche  
*Réviser en autonomie les fonctions logiques : sujet, complément, épithète, attribut, apposition.*

### Jeudi 11 mars

« L'ignorance », *ES*.  
La modalité négative : assertion, interrogation, injonction et lexique.  
Exercices de grammaire et de compréhension en classe.

**Mardi 16 mars**

DM sur Marguerite Duras, *Hiroshima mon amour* et sur l'extrait du film d'Alain Resnais (1959).

« Surprises », *ES*.

Exercices de grammaire et de compréhension en classe.

**Mardi 23 mars**

Correction du devoir n° 2.

**Mardi 30 mars**

DM sur Gustave Flaubert, *Madame Bovary*.  
Le narrateur externe et la subjectivité du personnage.

Rédaction courte en classe : les pensées du personnage.

**Mardi 6 avril**

DM sur Louis-Ferdinand Céline, *Voyage au bout de la nuit*.

Le discours direct libre et l'oralité littéraire.

Rédaction courte en classe : les voix de la ville.

**Mardi 13 avril**

DM sur Annie Ernaux, *Les Années*.

Révision des formes de discours rapporté.

Exercices de grammaire en classe.

**Jeudi 18 mars**

Remise du devoir n° 2

Analyse grammaticale et stylistique d'un texte littéraire francophone, contemporain (25%).

**Jeudi 25 mars****IV. LE DISCOURS RAPPORTE**

Émile Zola, *Le Ventre de Paris*.

Le discours indirect et le discours indirect libre.

Les subordonnées complétives.

Les interrogatives indirectes 2.

Le subjonctif 3.

Exercices de grammaire en classe.

**Jeudi 1<sup>er</sup> avril**

« Vulgaire », *ES*.

Le discours direct libre.

L'écart entre l'oral et l'écrit en français.

Exercices de grammaire en classe.

**Jeudi 8 avril**

« Fantomatique », *ES*.

L'antonymie et la polyphonie.

Rédaction courte en classe : le texte d'épouvante.

**Jeudi 15 avril**

Remise du travail final : texte de création et justification des choix stylistiques et grammaticaux (35%).

Conclusion du cours.

## Charge de travail et modes d'évaluation

1. *Présence et participation : Travail continu* 15%  
À chaque séance, les étudiant·e·s sont invité·e·s à participer en préparant un travail à la maison et/ou en rédigeant des textes brefs en classe. L'enseignant corrigera régulièrement une partie de ces productions écrites afin de suivre la progression de chaque étudiant·e : s'il n'attribue pas de note à ces productions, il se fondera sur la constance et le sérieux de ce travail continu pour évaluer la participation de l'étudiant·e.
2. *Devoir n° 1 : Texte de création* 25%  
Les étudiant·e·s produiront un texte de création à partir de quelques notes indiquées par l'enseignant et en suivant le modèle des exercices de style de Raymond Queneau. En plus de respecter la « contrainte d'écriture » tout en faisant preuve d'originalité, les étudiant·e·s devront mobiliser des connaissances lexicales, grammaticales et stylistiques pertinentes. Le sujet du devoir sera communiqué le mardi 23 février et les copies seront remises le jeudi 25 février à minuit.
3. *Devoir n° 2 : Étude grammaticale et stylistique* 25%  
Ce devoir évaluera la compréhension des outils grammaticaux et des effets stylistiques d'un texte littéraire contemporain inconnu. La première partie du devoir évaluera les compétences grammaticales acquises par les étudiant·e·s tout au long du cours, tandis que la seconde partie exigera de mettre ces compétences grammaticales au service de l'interprétation du texte et de rédiger des réponses argumentées. Le sujet du devoir sera communiqué le mardi 16 mars et les copies seront remises le jeudi 18 mars à minuit.
4. *Travail final : Texte de création et justification des choix* 35%  
Le travail final combinera les tâches des deux premiers devoirs, mais en laissant aux étudiant·e·s plus de temps et plus de liberté. La première partie du devoir comportera un texte de création à partir d'une sélection de thèmes indiqués par l'enseignant (environ 3 pages à double interligne). La seconde partie comportera en revanche un commentaire grammatical et stylistique du texte de création que les étudiant·e·s auront eux/elles-mêmes produit (environ 3 pages à double interligne). Les thèmes seront annoncés le mardi 6 avril et les travaux finaux seront remis le jeudi 15 avril.

## Dates importantes

Vacances : le lundi 5 janvier.

Communication du devoir n° 1 : le mardi 23 février.

Remise du devoir n° 1 (25%) : le jeudi 25 février.

Semaine de relâche : la semaine du 2 et du 4 mars.

Communication du devoir n° 2 : le mardi 16 mars.

Remise du devoir n° 2 (25%) : le jeudi 18 mars.

Annonce des thèmes pour le travail final : le mardi 6 avril.

Remise du travail final (35%) : le jeudi 15 avril.

## Remarques concernant les évaluations

Les évaluations se font obligatoirement **en français**. Les étudiant·e·s doivent se conformer au « Guide de présentation des travaux » [www.mcgill.ca/litterature/fr/ressources/presentation-des-travaux](http://www.mcgill.ca/litterature/fr/ressources/presentation-des-travaux). Tous les travaux remis en retard sans motif légitime verront leur note réduite de 2 points par jour ; toute absence le jour d'un examen doit être motivée pour qu'un aménagement visant à organiser une reprise soit prévu. Il n'y aura pas de possibilité

d'effectuer des travaux supplémentaires pour améliorer sa note ; les étudiants ayant obtenu la note F ou J pourront se présenter à un examen de reprise d'une valeur de 100%.

« L'Université McGill attache une haute importance à l'honnêteté académique. Il incombe par conséquent à tous les étudiants de comprendre ce que l'on entend par tricherie, plagiat et autres infractions académiques, ainsi que les conséquences que peuvent avoir de telles actions, selon le Code de conduite de l'étudiant et les procédures disciplinaires. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site [www.mcgill.ca/students/srr](http://www.mcgill.ca/students/srr). »

« Les enseignants ne sont pas autorisés à accorder quelque dérogation que ce soit ou arrangement particulier concernant les modalités de l'examen (ou des examens). Les étudiants qui se croient justifiés de réclamer une telle dérogation ou un tel arrangement (pour ne pas se présenter à un examen ou en reporter la date ou en modifier la valeur, etc.) doivent en faire la demande directement auprès du Vice-Décanat aux études de leur Faculté. »

« En cas de circonstances imprévues échappant au contrôle de l'Université, le contenu et les modalités d'évaluation du cours peuvent être changés. »

### **Remarques concernant le contexte pandémique**

Compte tenu du contexte pandémique, certain·e·s étudiant·e·s pourraient avoir des empêchements liés à des soucis de connexion ou de décalage horaire, ainsi qu'à des soucis de santé physique ou mentale. N'hésitez pas à vous adresser au Student Wellness Hub de l'Université : <http://mcgill.ca/wellness-hub> Quel que soit votre problème, ponctuel ou récurrent, si celui-ci risque d'avoir un impact sur le cours, vous êtes invité·e·s à communiquer avec l'enseignant afin de devancer les problèmes ou d'envisager une solution.

Tous les cours et toutes les évaluations se dérouleront à distance. Ils auront lieu via la plateforme Zoom, le mardi et le jeudi de 16h05 à 17h25 (heure de Montréal). Tous les supports du cours, ainsi que des documents complémentaires, seront disponibles sur l'application *myCourses* afin de permettre aux étudiant·e·s absent·e·s de travailler en autonomie. Dans le cas d'absences prolongées et motivées, l'enseignant encourage vivement la circulation de notes au sein du groupe et se met à disposition des étudiant·e·s concerné·e·s pour des rendez-vous individuels ou groupés sur Zoom afin de vérifier et de guider leur apprentissage à distance.

Avec l'accord de la totalité du groupe, l'enregistrement des séances sera disponible sur *myCourses* pour les étudiant·e·s qui ne peuvent pas suivre l'enseignement synchrone. Il est interdit de divulguer le matériel et les enregistrements du cours. Les communications se feront uniquement en utilisant l'adresse mail professionnelle ([mail.mcgill.ca](mailto:mail.mcgill.ca) ou [mcgill.ca](mailto:mcgill.ca)) ou la plateforme *myCourses*

### **Remarques concernant les sujets sensibles**

Il se peut que le cours aborde des sujets que l'on peut qualifier de « sensibles », mais qui ne sont pas moins incontournables afin de parvenir à une pleine compréhension des œuvres. Ce sont donc le contexte historique et culturel ou le parcours biographique et la sensibilité des autrices et des auteurs étudié·e·s qui nous imposent une telle approche. En plus du travail de contextualisation en classe, l'enseignant se tient à votre disposition pour clarifier certains aspects et dissiper tout malentendu éventuel.

## **Bibliographie complémentaire**

- Paul ARON, Denis SAINT-JACQUES et Alain VIALA, *Le dictionnaire du littéraire*, Paris, PUF, coll. « Quadrige », 2010, 768 p.
- Patrick CHARAUDEAU et Dominique MAINGUENEAU (dir.), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris, Seuil, 2002, 661 p. [en ligne depuis le site de la bibliothèque].
- Dirk DELABASTITA *et Alii*, *Dictionnaire des termes littéraires*, Paris, Honoré Champion, coll. « Champion Classiques : références et dictionnaires », 2005, 544 p.
- Catherine FROMILHAGUE, *Les Figures de style*, Paris, Armand Colin, coll. « 128 Lettres », 2005, 127 p.
- Maurice GREVISSE et Marc LITS, *Le petit Grevisse : grammaire française*, Bruxelles/Paris, De Boeck/Duculot, 2005, 383 p. [en ligne depuis le site de la bibliothèque].
- Anne HERSCHBERG PIERROT, *Stylistique de la prose*, Paris, Belin, coll. « Lettres Sup », 2003, 319 p.
- Michel JARRETY (dir.), *Lexique des termes littéraires*, Paris, Le Livre de Poche, 2000, 473 p.
- Dominique MAINGUENEAU, *Manuel de linguistique pour le texte littéraire*, Paris, Armand Colin, 2020, 415 p.
- Martin RIEGEL, Jean-Christophe PELLAT et René RIOUL, *Grammaire méthodique du français*, Paris, PUF, coll. « Quadrige », 2018 [7<sup>e</sup> éd.], 1109 p.
- Henry SUHAMY, *Les Figures de style*, Paris, PUF, coll. « Que sais-je ? », 2016, 124 p. [en ligne depuis le site de la bibliothèque].